

Trient Trento

Mit dem EuregioFamilyPass die Provinzhauptstadt erkunden.
Scoprire il capoluogo di provincia con l'EuregioFamilyPass.



Die Familienkarte für die gesamte Europaregion.

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

Euregio Family Pass

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio.

1 pass – 3 territori – piú di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der FamilienlandesrätInnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino

Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seiten / pagine 4–5

**Trient. Eine Stadt, zwei Seelen.
Trento, città con due anime.**

Seite / pagina 6

**Sommer – Sonne – EuregioFamilyPass
Estate – sole – EuregioFamilyPass**

Seite / pagina 7

**Vorlage zum Ausmalen
Pagina da colorare**

Seite / pagina 8

**Alle Vorteile auf einen Blick
Tutti i vantaggi a colpo d'occhio**



IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI

Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirol–Alto Adige–Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 236.500 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirol–Alto Adige–Trentino. Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471 402026, E-Mail: info@europaregion.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit. Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Sträße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** eco.nova corporate publishing, Innsbruck. Hunoldstraße 20, Innsbruck. Tel +43 512 290088-0, E-Mail: office@econova.at **VERANTWORTLICHE/RESPONSABILI:** Marilena Defrancesco (Euregio), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Silvia Ramoser (Euregio) **GRAFIK UND LAYOUT/GRAFICA E LAYOUT:** Conny Wechselberger, eco.nova corporate publishing, Innsbruck **VERLAGS- UND HERSTELLUNGORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck (eco.nova) **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH. Ing.-Etzel-Straße 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirol–Alto Adige–Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirol–Alto Adige–Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu. Der EuregioFamilyPass wurde im Jahr 2017 als INTERREG-Projekt gestartet und wird nun als direktes Euregio-Projekt weitergeführt./L'EuregioFamilyPass è stato lanciato nel 2017 come progetto INTERREG e viene continuato come progetto diretto dell'Euregio.



Liebe Leserinnen und Leser!

Die Entwicklung des EuregioFamilyPass repräsentiert ein Instrument, um den Familien der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino die Möglichkeit unzähliger Vorteile und Leistungen im kulturellen und Freizeitsektor sowie im Bereich Gastronomie und Mobilität zu bieten. Die Bevölkerung soll die Euregio aktiv erkunden und die Angebote der drei Länder kennenlernen, sodass ein grenzüberschreitender Austausch erfolgt und das Zugehörigkeitsgefühl zur Euregio über Landesgrenzen hinweg gestärkt wird. Es handelt sich um ein konkretes Zeichen der Annäherung der Euregio an ihre BürgerInnen.

Um die Vielfalt und Einzigartigkeit der Euregio-Länder zu illustrieren, werden die EuregioFamilyPass News im Jahr 2022 die Landeshauptstädte Tirols, Südtirols und Trentinos vorstellen. Den Auftakt macht in der vorliegenden Ausgabe das Trentino, welches aktuell die Euregio-Präsidentschaft inne hat. Mit knapp 120.000 EinwohnerInnen vereint die Hauptstadt Trient zwei Seelen: Einerseits lockt das Bergpanorama mit zahlreichen Möglichkeiten zur alpinen Freizeitgestaltung, während andererseits die unvergleichliche mediterrane Atmosphäre Häuser und Straßen durchdringt. Trient ist eine wundervolle Stadt, in der mit der Familie gemeinsame Momente erlebt werden können. Von archäologischen Fundstätten bis zum Schloss Buonconsiglio über das Muse und zahlreiche Bauten bis hin zu den botanischen Gärten am Monte Bondone, Trient zeichnet sich durch ein mannigfaltiges Freizeitangebot aus. Lesen Sie dazu mehr auf den Seiten 4 und 5.

Darüber hinaus gibt es in der gesamten Euregio zahlreiche Angebote, um in diesem Sommer die gemeinsame Familienfreizeit hier zu verbringen. In allen drei Landesteilen bieten die PartnerInnen des EuregioFamilyPass Rabatte und Vergünstigungen für Familien und ihre Kinder an. Eine Darstellung der sommerlichen VorteilsgeberInnen findet sich auf Seite 8.

In diesem Sinne wünschen wir all unseren Familien einen außerordentlichen Sommer 2022 voller Aktivitäten und Veranstaltungen bei der Entdeckung der Euregio!

Ihre Euregio-FamilienlandesrätInnen

Anton Mattle
Tirol

Waltraud Deeg
Südtirol/Alto Adige

Stefania Segnana
Trentino

Care lettrici, cari lettori!

Lo sviluppo dell'EuregioFamilyPass rappresenta uno strumento importante per dare alle famiglie dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino la possibilità di usufruire di innumerevoli vantaggi e servizi in campo culturale, in quello dei trasporti, della ristorazione, del tempo libero. I cittadini possono esplorare attivamente l'Euregio e conoscere le opportunità delle tre aree, in questo modo si rafforza lo scambio transfrontaliero e il sentimento di appartenenza all'Euregio, al di là delle frontiere regionali. Si tratta di un segnale concreto di vicinanza dell'Euregio ai suoi cittadini.

Per illustrare la diversità e l'unicità dei territori dell'Euregio, l'EuregioFamilyPass News nel 2022 presenterà i capoluoghi del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino. Questo numero inizia con Trento, che attualmente detiene la presidenza dell'Euregio. Con poco meno di 120.000 abitanti, il capoluogo del Trentino coniuga due anime: da un lato, il panorama montano invita con numerose opportunità ad attività di prettamente alpine, mentre dall'altro, l'incomparabile atmosfera mediterranea permea case e strade. Trento è poi una città meravigliosa dove condividere momenti con la famiglia. Dai siti archeologici al castello del Buonconsiglio, dal Muse ai tanti palazzi, dai giardini botanici alla riserva del monte Bondone, Trento si distingue per la sua vasta gamma di attività per il tempo libero. Leggi di più alle pagine 4 e 5.

Inoltre, ci sono numerose offerte in tutta l'Euregio per trascorrere in questo straordinario territorio il vostro tempo libero in famiglia durante questa estate: in tutti e tre i territori infatti, i tanti partner dell'EuregioFamilyPass offrono sconti e vantaggi alle famiglie e ai loro bambini. Tutte le agevolazioni estive si trovano a pagina 8.

Vogliamo quindi augurare a tutte le nostre famiglie una straordinaria estate 2022 attiva e ricca di eventi, alla scoperta dell'Euregio!

I vostri assessori per la famiglia dell'Euregio

Trient. Eine Stadt, zwei Seelen.

Trient entstand bereits im römischen Zeitalter um 23 v. Christus und wurde zur Hauptstadt der Provinz Trentino bestimmt. Die Stadt ist für ihre „zwei Seelen“ bekannt, da sie das Alpine mit dem Mediterranen vereint.

Vielfältige Landschaft

Der Name Trient (aus dem Lateinischen *Tridentum*) leitet sich entweder von den drei Bergen Bondone, Calisio und Marzola oder von den die Stadt umgebenden Hügeln Sant'Agata, San Rocco und Verruca, welche einen Dreizack formen, ab.

Die Landschaft ist vielfältig, wie auch das Angebot für Groß und Klein: Dazu zählen historische Monumente und Gebäude, stattliche Schlösser oder auch die Kulinarik. Kultur und Sport prägen den Ort und so gibt es auch zahlreiche Familienangebote – ganz nach Lust und Laune.

Ausflugstipps für Familien

Trient bietet viele Möglichkeiten für gemeinsame Unternehmungen mit der Familie. Ob zu Fuß oder mit den Öffis – vom Stadtzentrum aus lassen sich die angrenzenden Viertel gut erreichen. So kann man entweder archäologische Fundstätten und die historische Altstadt besichtigen oder Ausstellungen beispielsweise über die Luftfahrt, Museen und Schlösser besuchen. Auch die Natur kommt nicht zu kurz: Sei es der botanische Garten oder die Wasserfälle – mit den Vergünstigungen des EuregioFamilyPass findet jede und jeder ein passendes Angebot. Alle VorteilsgeberInnen finden sich unter www.familypass.eu.

Zu jeder Jahreszeit

Aufgrund ihrer Vielfalt ist Trient zu jeder Jahreszeit sehenswert. Im Winter locken die zahlreichen Skigebiete, aber auch die Weihnachtsmärkte



Trient bietet ein vielfältiges Angebot für Erwachsene wie Kinder.
Trento è ricca di offerte e proposte per adulti e bambini.

verzaubern mit ihrer Festtagsatmosphäre. Im Sommer bieten Seen, Flüsse und Schwimmbäder eine willkommene Abkühlung. Die nahen Berge stehen hingegen das ganze Jahr für unvergessliche Ausflüge zur Verfügung.

Anreise

Von Tirol und Südtirol aus kann die Zugverbindung genutzt werden. Des Weiteren ermöglicht das „Euregio2Plus“-Tagesticket zu einem ermäßigten Preis mit den öffentlichen Nahverkehrsmitteln durch die gesamte Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zu reisen. Weitere Informationen hierzu unter www.europaregion.info/2plus. ◆

Du bist dran!

Und du? Schildere deinen Ausflug oder teile deine Tipps für einen Tag in der Trentiner Provinzhauptstadt und schicke Malereien, Gebasteltes, Foto oder Texte an silvia.ramoser@euregio.info. Die interessantesten Bilder und Geschichten werden auf der Webseite und den Social-Media-Kanälen der Euregio geteilt!

Euregio-Büro in Trient

Casa Moggioli
Via Grazioli 25
38122 Trient
+39 0461 494651
info@euregio.info
www.euregio.info



Trento, città con due anime.

La città di Trento è sorta in epoca romana nel 23 a. C. ed è il capoluogo di provincia del Trentino. È un luogo famoso per avere due anime: una alpina e l'altra più squisitamente mediterranea.

Territorio diversificato

Il nome Trento (dal latino *Tridentum*) deriva dai tre monti (Bondone, Calisio, Marzola) o dai tre colli (Sant'Agata, San Rocco, Verruca) che circondano la città, la cui disposizione compone la forma di un tridente.

La città si sviluppa su un territorio molto diversificato, con offerte per grandi e piccoli, imponenti monumenti storici, palazzi, castelli contornati da un'atmosfera rilassante, intrisa di cultura e specialità gastronomiche, circondata da una splendida cornice montana. È un luogo in cui dominano la cultura, lo sport e le offerte per le famiglie, che qui possono godere di una città attrezzata, che asseconda i loro bisogni.

Gite in famiglia

Trento è ricca di proposte per le famiglie. Si può visitare a piedi oppure con i mezzi di trasporto che dal centro della città portano in esplo-

razione dei luoghi limitrofi. Dai siti archeologici nascosti nel cuore del centro storico, ai musei di aeronautica o di scienze, le proposte non mancano di certo. Tra giardini botanici, gradevoli passeggiate per il centro alla scoperta della sua storia, tra castelli e cascate, si trova la proposta più adatta a ciascuno, grazie agli sconti previsti dall'Euregio-FamilyPass. Tutti i partner vantaggi si trovano nella mappa interattiva su www.familypass.eu.

Per ogni stagione

Ogni periodo dell'anno è adatto per visitare Trento, grazie al suo territorio variegato. D'inverno si può approfittare dell'ampia scelta di impianti di risalita delle zone limitrofe, o ci si può

immergere in una magica atmosfera di festa grazie ai mercatini di Natale. D'estate è a disposizione un'ampia scelta di laghi, fiumi balneabili e piscine all'aperto. La possibilità di fare un'escursione indimenticabile lungo le montagne che la circondano, invece, è presente tutto l'anno.

Come arrivare

Per raggiungere Trento si può usufruire della rete ferroviaria del Tirolo e dell'Alto Adige. Inoltre, si può acquistare il ticket "Euregio2Plus", un biglietto giornaliero che consente di viaggiare ad un prezzo agevolato sui mezzi di trasporto pubblico nell'intera Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Maggiori informazioni si trovano su www.europaregion.info/2plus/. ♦

Tocca a te!

E tu? Racconta o disegna la tua gita o la tua proposta su come trascorrere una giornata nel capoluogo del Trentino e inviala all'indirizzo email silvia.ramoser@euregio.info. Le immagini e le storie più interessanti saranno pubblicate online sul sito web e i canali social dell'Euregio!

Ufficio Euregio a Trento

Casa Moggioli
Via Grazioli 25
38122 Trento
+39 0461 494651
info@euregio.info
www.euregio.info



Mit der gesamten Familie die Trentiner Provinzhauptstadt entdecken.
Scoprire il capoluogo Trentino con tutta la famiglia.



Mit dem EuregioFamilyPass die Badeseen der Euregio erkunden.
Esplorare i laghi balneari dell'Euregio con l'EuregioFamilyPass.

Sommer – Sonne – EuregioFamilyPass

NutzerInnen des EuregioFamilyPass können sich auch im Sommer 2022 über attraktive Vergünstigungen und Aktionen von zahlreichen Frei- und Hallenbädern sowie Badeseen in der gesamten Euregio freuen.

Mit dem EuregioFamilyPass genießen Familien mit minderjährigen Kindern die warmen Tage mit tollen, grenzübergreifenden Angeboten an unter-

schiedlichen Standorten. Viele der VorteilsgeberInnen bieten auch für Großeltern in Begleitung der Enkelkinder spezielle Konditionen. Alle teilnehmenden Schwimmbäder und Badeseen finden sich auf Seite 8 dieser Ausgabe und in der interaktiven EuregioFamilyPass-Landkarte unter www.familypass.eu.

Also nichts wie rein ins kühle Nass! ◆

Malerische Entdeckungsreise

Mit dem EuregioFamilyPass Malbuch können kleine AbenteuerInnen auf malerische Entdeckungstour durch Tirol, Südtirol und das Trentino gehen. Eine Vorlage zum Ausmalen findet sich auf der rechten Seite. Das Malbuch zum Herunterladen und weitere Informationen gibt es unter www.familypass.eu.



Estate – sole – EuregioFamilyPass

Anche per l'estate 2022 i possessori dell'EuregioFamilyPass possono usufruire di vantaggiosi sconti e riduzioni in numerose piscine all'aperto e al coperto, oltre ai laghi balneabili in tutta l'Euregio.

Con l'EuregioFamilyPass, le famiglie con bambini minorenni possono godersi i giorni caldi con grandi offer-

te transfrontaliere in diverse località. Molti partner vantaggi offrono condizioni speciali anche per i nonni, se accompagnati dai loro nipoti. Tutte le piscine e i laghi aderenti all'iniziativa si trovano a pagina 8 di questo numero e sono disponibili sulla mappa interattiva dell'EuregioFamilyPass su www.familypass.eu.

E allora, tenetevi pronti a tuffarvi! ◆

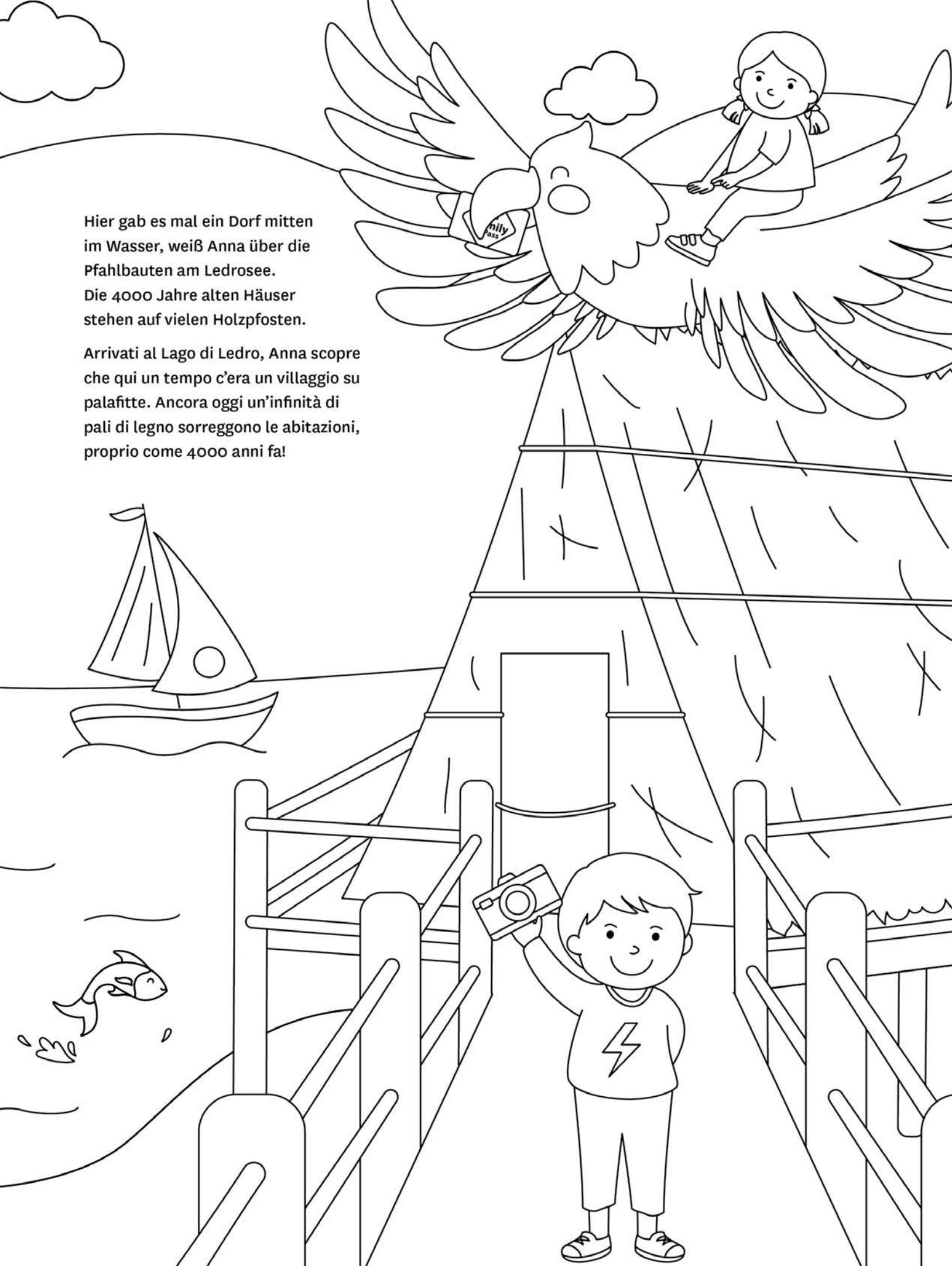
Un pittoresco viaggio di scoperta

Con il libretto da colorare EuregioFamilyPass piccoli avventurieri possono scoprire Tirol, Alto Adige e Trentino con un pizzico di creatività. Sulla destra è disponibile un disegno da colorare. Il libretto da colorare in PDF e ulteriori informazioni sono disponibili su www.familypass.eu.



Hier gab es mal ein Dorf mitten
im Wasser, weiß Anna über die
Pfahlbauten am Ledrosee.
Die 4000 Jahre alten Häuser
stehen auf vielen Holzpfosten.

Arrivati al Lago di Ledro, Anna scopre
che qui un tempo c'era un villaggio su
palafitte. Ancora oggi un'infinità di
pali di legno sorreggono le abitazioni,
proprio come 4000 anni fa!

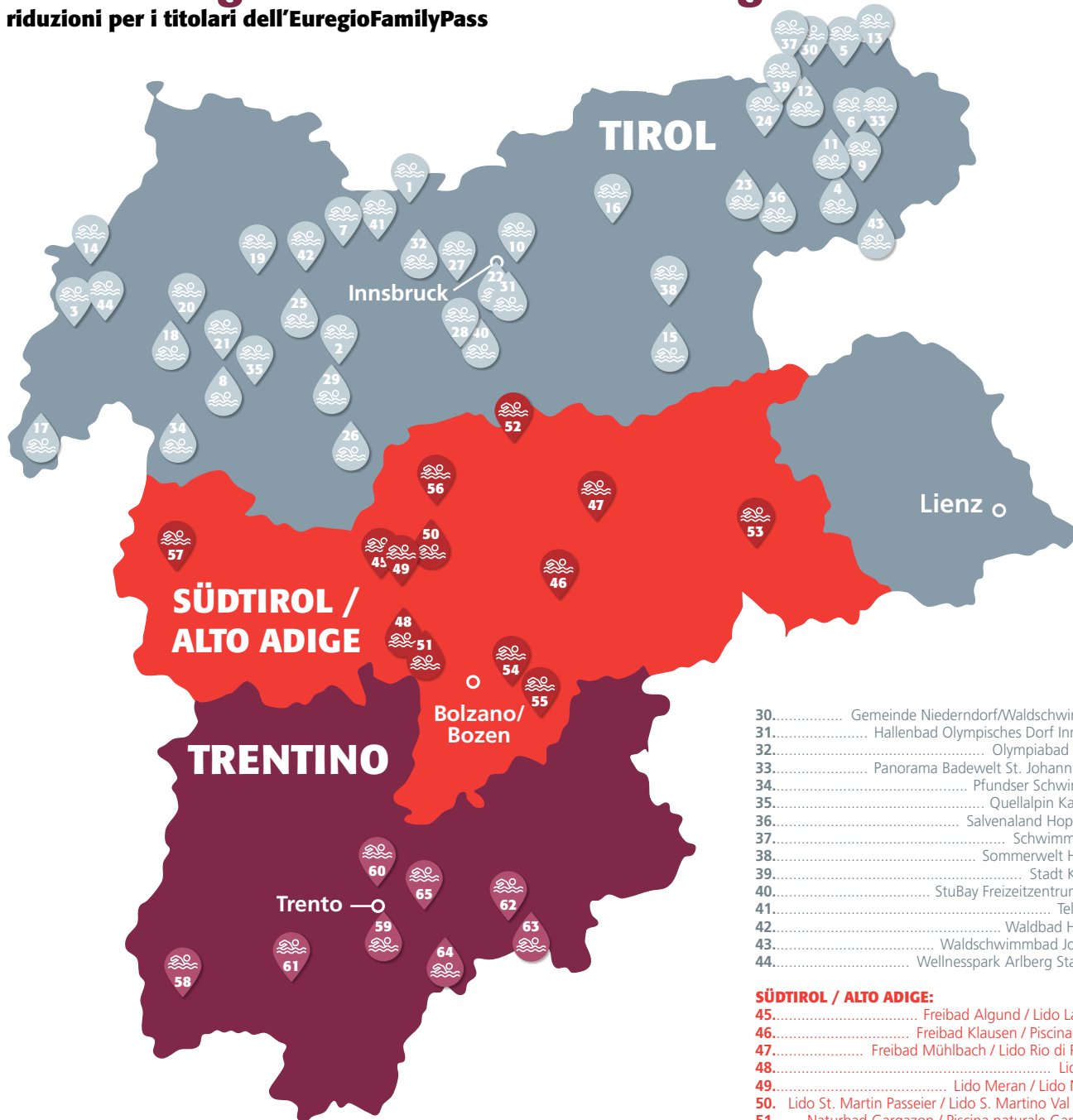


Schwimmbäder und Badeseen der Euregio

mit Ermäßigungen für EuregioFamilyPass-InhaberInnen

Piscine e laghi balneabili dell'Euregio

con riduzioni per i titolari dell'EuregioFamilyPass



TIROL:

- 1..... Alpenbad Leutasch
- 2..... Aqua Dome Tirol Theme Längenfeld
- 3..... Arlberg WellCom
- 4..... Bade- und Freizeitanlage Kirchberg in Tirol
- 5..... Badeplatz Seepromenade Walchsee
- 6..... Badensee Going
- 7..... Badensee Mieming
- 8..... Badensee Ried im Oberinntal
- 9..... Badezentrum Aquarena Kitzbühel
- 10..... Baggersee Rossau Innsbruck
- 11..... Ellmauer KaiserBad
- 12..... Erlebnis- und Freizeitpark Ebbs
- 13..... Erlebnis Waldschwimmbad in Kössen
- 14..... Erlebnisbad AQUA NOVA Steeg

- 15..... Erlebnisbad Mayrhofen
- 16..... Erlebnisfreibad Schwaz
- 17..... Erlebnishallenbad Galtür
- 18..... Freibad Grins
- 19..... Freibad Imst/Kunsteisbahn Imst
- 20..... Freibad Landeck
- 21..... Freibad Prutz
- 22..... Freibad Tivoli Innsbruck
- 23..... Freibad Wildschönau
- 24..... Freischwimmbad Plitsch Platsch Bad Häring
- 25..... Freischwimmbad Sautens
- 26..... Freizeitarena Sölden
- 27..... Freizeitzentrum Axams
- 28..... Freizeitzentrum Neustift
- 29..... Gemeinde Längenfeld Freischwimmbad

- 30..... Gemeinde Niederdorf/Waldschwimmbad
- 31..... Hallenbad Olympisches Dorf Innsbruck
- 32..... Olympiabad Seefeld
- 33..... Panorama Badewelt St. Johann in Tirol
- 34..... Pfundscher Schwimmbad
- 35..... Quellalpin Kaunertal
- 36..... Salvenaland Hopfgarten
- 37..... Schwimmbad Erl
- 38..... Sommerwelt Hippach
- 39..... Stadt Kufstein
- 40..... StuBay Freizeitzentrum Telfes
- 41..... Telfer Bad
- 42..... Waldbad Haiming
- 43..... Waldschwimmbad Jochberg
- 44..... Wellnesspark Arlberg Stanzertal

SÜDTIROL / ALTO ADIGE:

- 45..... Freibad Algund / Lido Lagundo
- 46..... Freibad Klausen / Piscina Chiusa
- 47..... Freibad Mühlbach / Lido Rio di Pusteria
- 48..... Lido Lana
- 49..... Lido Meran / Lido Merano
- 50..... Lido St. Martin Passeier / Lido S. Martino Val Passiria
- 51..... Naturbad Gargazon / Piscina naturale Garagazon
- 52..... Schwimmbad Gossensaß / Piscina Colle Isarco
- 53..... Schwimmbad Panorama Welsberg / Piscina Panorama di Mongueffo
- 54..... Schwimmbad Steinegg / Piscina Collepietra
- 55..... Schwimmbad Welschnofen / Piscina Nova Levante
- 56..... Sportarena Passeier / Val Passiria
- 57..... SportWell Mals / Malles

TRENTINO:

- 58..... Aquacub Valle del Chiese - Swimfamily
- 59..... Centro Sportivo G. Manazzon - Swimfamily
- 60..... Centro Sportivo Trento Sud - Swimfamily
- 61..... Piscina Arco-Prabi - Swimfamily
- 62..... Piscina Borgo Valsugana - Swimfamily Rarinantes
- 63..... Piscina Castel Ivano - Swimfamily Rarinantes
- 64..... Piscina Levico Terme - Swimfamily Rarinantes
- 65..... Piscina Pergine Valsugana - Swimfamily Rarinantes